

CIELE A VÝSTUPY VZDELÁVANIA

Vysoká škola: Prešovská univerzita v Prešove

Fakulta: Filozofická fakulta

Typ študijného programu: prekladateľský kombinačný program

Názov študijného programu: Anglický jazyk a kultúra (v kombinácii)

Názov študijného odboru: filológia

Stupeň vysokoškolského štúdia: 2.

Forma štúdia: denná

Metóda štúdia: kombinovaná

Výstupy vzdelávania

Profilový predmet: 1IPTA/FRAZ/22, Frazeológia

Odporúčaný semester: 1.

Získané vedomosti: Absolvent predmetu

- V1: definuje a vysvetľuje základné pojmy a koncepty frazeológie;
- V2: rozumie základným frazeologickým jednotkám, ich používaniu a úlohe v systéme slovnej zásoby a jazyka vo všeobecnosti;
- V3: vymedzuje základné a špecifické charakteristiky rôznych druhov frazeologických jednotiek;
- V4: identifikuje funkciu frazeologických jednotiek;
- V5: komparuje anglické a slovenské frazeologické jednotky;
- V6: ovláda metodológiu translačného prístupu k frazeologizmom v rámci realizácie prekladu a návrhov vhodných prekladateľských riešení;
- V7: rozumie frazeologickým problematikám v širších súvislostiach systému lingvistiky vo vzťahu ku kognitívnej lingvistike, sociolingvistike a pragmalingvistike;
- V8: pozná korpusy frazeologizmov a rozumie spôsobu práce s nimi.

Získané zručnosti: Absolvent predmetu

- Z1: integruje teoretické poznatky o základnej frazeologickej terminológii, klasifikácii frazeologizmov a ich charakteristikách v rámci translačnej práce s frazeologizmami;
- Z2: realizuje translačnú analýzu frazeologizmov;
- Z3: uplatňuje teoretické vedomosti z frazeológie v rámci komparatívnej a kontrastívnej analýzy anglických a slovenských frazeologizmov;
- Z4: s použitím všetkých získaných teoretických vedomostí zostavuje glosár frazeologizmov z vybranej vednej oblasti s uvedením kategórie frazeologizmu v zmysle vybranej paradigmy, neidiomatického intralingválneho ekvivalentu a navrhovaného prekladateľského riešenia;
- Z5: realizuje rešeršné práce a výskum v terminológii vybranej vednej oblasti s dôrazom na frazeologizmy;

Z6: vytvára prezentačný materiál obsahujúci výsledky rešeršnej a výskumnej práce o frazeologizmoch z terminológie vybranej vednej oblasti;

Z7: využíva poznatky o práci s korpusmi frazeologizmov pri práci s nimi.

Získané kompetentnosti: Absolvent predmetu

K1: využíva získané teoretické poznatky a zručnosti pri riešení frazeologických problematík v prepojení s lexikálnou, syntaktickou a štylistickou rovinou zdrojového textu v rámci realizácie prekladu;

K2: vyhodnocuje vhodnosť a opodstatnenosť použitia frazeologizmov v preklade odborného diskurzu vzhľadom na vyhodnotenie vnútrotextových a mimotextových faktorov ovplyvňujúcich preklad;

K3: dosahuje výskumnú kompetenciu zberu a spracovania informácií v rámci práce s korpusmi frazeologizmov a pri zostavovaní glosára;

K4: kultivuje komplexnú translátorskú kompetenciu so ohľadom na translátorskú prácu s frazeologizmami.

Profilový predmet: 1IPTA/TLKO1/22, Konzekutívne tlmočenie 1

Odporúčaný semester: 2.

Získané vedomosti: Absolvent predmetu

V1: pozná špecifiká vyššej konzekutívy;

V2: ovláda charakteristiky retourového tlmočenia;

V3: pozná zásady zostavovania glosára a práce s ním;

V4: aktívne analyzuje špecifiká tlmočeného prejavu (typ rečníka, náročnosť témy atď.) a ich vplyv na očakávaný tlmočnický výkon.

V5: ovláda vyššie techniky tlmočnického zápisu.

Získané zručnosti: Absolvent predmetu

Z1: segmentuje tematicky i formálne náročnejšie a zložité prejavy a vie tvorivo zvoliť adekvátne tlmočnické riešenie;

Z2: tvorivo rozvíja a vylepšuje svoju zručnosť zostaviť notačný zápis dlhšieho a sémanticky náročnejšieho prejavu v oboch pracovných jazykoch;

Z3: na základe samoštúdia má zručnosť samostatne pripravovať tlmočnický glosár na zadanú tému.

Z4: disponuje zručnosťou odtlmočiť prejav v oboch pracovných jazykoch na podklade notačného zápisu a s podporou tlmočnického glosára.

Získané kompetentnosti: Absolvent predmetu

K1: využíva svoju tlmočnickú a notačnú kompetenciu pri tlmočení z anglického do slovenského jazyka a zo slovenského do anglického jazyka;

K2: vyhodnocuje vlastné tlmočenie a pri výskyte chýb vie zvoliť stratégie a prostriedky na jeho vylepšenie.

K3: dokáže podať verejný rečnícky výkon so všetkými jeho požadovanými parametrami. Dokáže vytvárať originálne a tvorivé riešenia problémových situácií pri tlmočnickom výkone.

Profilový predmet: 1IPTA/SUAJ/22, Súčasný anglický jazyk

Odporúčaný semester: 3.

Získané vedomosti: Absolvent predmetu

- V1: vie definovať východiská systémovo-funkčného prístupu k jazyku a pojmy vzťahujúce sa na systém, štruktúru a fungovanie jazyka,
- V2: rozumie im osobitne ako aj ich vzájomným vzťahom
- V3: tieto poznatky systemizuje ich integrovaním s vedomosťami o jazyku získanými v predmetoch predchádzajúceho lingvistického štúdia (fonetika a fonológia, morfológia, lexikálna sémantika, syntax).

Získané zručnosti: Absolvent predmetu

- Z1: je schopný aplikovať získané vedomosti a zručnosti pri analýze úloh zadanych v študijnej literatúre ako aj príkladov z vlastnej produktívnej a receptívnej rečovej činnosti
- Z2: je schopný použiť prístup systémovo-funkčnej gramatiky ako kriticko-analytický nástroj na analýzu diskurzov v rôznych doménach diskurzného procesu
- Z3: je kompetentný vnímať systém jazykových prostriedkov ako nástroj na produkciu a interpretáciu sociálnych významov.

Získané kompetentnosti: Absolvent predmetu

- K1: dokáže identifikovať jednotky jazyka pri analýze hovorených a písaných výpovedí
- K2: vie určiť ich miesto v hierarchickej štruktúre a identifikovať ich funkcie
- K3: dokáže nájsť, opísať a vysvetliť prítomnosť makrofunkcií (ideačná, interpersonálna a textová) v akýchkoľvek použitíach jazyka.